

Gen

Chapter 11

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים: 1
и-был вся-земля язык один и-слова одни
[H1961](#) [H3605](#) [H0776](#) [H8193](#) [H0259](#) [H1697](#) [H0259](#)

На всей земле был один язык и одно наречие.

וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ דֹלִינָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: 2
и-было при-путешествии-их с-востока и-нашли-они долину в-земле Шинар там и-поселились
[H1961](#) [H5265](#) [H0259](#) [H4672](#) [H1237](#) [H0776](#) [H8152](#) [H8033](#) [H3427](#)

Двинувшись с востока, они нашли в земле Сennaар равнину и поселились там.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ הֵבָה וְנַעֲמֵל קִרְכִּי: 3
и-сказали-они человек к-ближнему-своему давай-те и-сделаем-кирпичи
[H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H7453](#) [H3051](#)
וַיִּשְׂרֹף וַיִּשְׂרֹף לְשֹׂרֶפֶת וַיְהִי וַיֵּשְׁבוּ לְהֵם לְהֵם לְהֵם
и-обожжём и-обжиг в-обжиг и-стал им им им
[H8313](#) [H8316](#) [H1961](#) [H3843](#) [H0068](#) [H2564](#) [H1961](#)
לְחֵמֶר: 4
вместо-глины

И сказали друг другу: наделаем кирпичей и обожжем огнем. И стали у них кирпичи вместо камней, а земляная смола вместо извести.

וַיֹּאמְרוּ וְהֵבָה נִבְנֶה-לָּנוּ עִיר וּבִשְׁמֵי שָׁמַיִם: 4
и-сказали-они давайте построим-себе город и-вершина-её в-небесах
[H0559](#) [H3051](#) [H1129](#) [H4026](#) [H8064](#)
וְנַעֲשֶׂה-לָּנוּ שֵׁם כָּל-הָאָרֶץ: 5
и-сделаем-себе имя всей-лицу по-рассеялись-мы чтобы-не-
[H8034](#) [H6435](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0776](#)

И сказали они: построим себе город и башню, высотой до небес, и сделаем себе имя, прежде нежели расеемся по лицу всей земли.

וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת-הָעִיר וְהַבִּשְׁטָן וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָנֵי בָנִים: 5
и-сошёл Яхве увидеть -и-город -и-башню и-строили сыны человеческие.
[H3381](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4026](#) [H1129](#) [H0120](#)

И сошел Господь посмотреть город и башню, которые строили сыны человеческие.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הֵן	עַם	אֶחָד	וּשְׂפָה	אֶחָד	לְכֻלָּם	וְזֶה	הַחֲלִים	לַעֲשׂוֹת	6
и-сказал	Яхве	вот	народ	один	и-язык	один	у-всех-них	и-это	начало-их	делать	
H0559	H3068	H2005		H0259	H8193		H3605	H2088			
וְעַתָּה	לֹא-	יִבְצֹר	מִהֶם	כָּל	אֲשֶׁר	יִזְמוּ	לַעֲשׂוֹת:				
и-теперь	не-	будет-недоступно	от-них	все	что	замыслият-они	делать				
H6258	H3808	H1219	H1992	H3605		H2161					

И сказал Господь: вот, один народ, и один у всех язык; и вот что начали они делать, и не отстанут они от того, что задумали делать;

הָבָה	נִרְדָּה	וְנִבְלָה	שָׁם	שְׂפָתָם	אֲשֶׁר	לֹא	יִשְׁמְעוּ	אִישׁ	שְׂפָת	7
давайте	сойдём	и-смешаем	там	язык-их	чтобы	не	слышали	человек	язык	
H3051	H3381		H8033	H8193		H3808	H8085	H0376	H8193	
	רַעְיוֹ:									
	ближнего-своего									
	H7453									

сойдем же и смешаем там язык их, так чтобы один не понимал речи другого.

וַיִּפֶן	יְהוָה	אֹתָם	מִשָּׁם	עַל-	פָּנָי	כָּל-	הָאֲרֶץ	וַיַּחְדְּלוּ	לִבְנוֹת	8
и-рассеял	Яхве	их	оттуда	по-	лицу	всей-	-земли	и-прекратили-они	строить	
	H3068	H0853	H8033		H6440	H3605	H0776	H2308	H1129	
	הָעִיר:									
	-город									

И рассеял их Господь оттуда по всей земле; и они перестали строить город [и башню].

עַל-	כֵּן	קָרָא	שְׁמֹה	בָּבֶל	כִּי-	שָׁם	בָּלַל	יְהוָה	שְׂפָת	9
по-	-этому	назвал-он	имя-его	Вавилон	потому-что-	там	смешал	Яхве	язык	
		H7121	H8034	H0894		H8033		H3068	H8193	
כָּל-	הָאֲרֶץ	וּמִשָּׁם	הִפְצֵם	יְהוָה	עַל-	פָּנָי	כָּל-	הָאֲרֶץ:	פ	
всей-	-земли	и-оттуда	рассеял-их	Яхве	по-	лицу	всей-	-земли	—	
H3605	H0776	H8033		H3068		H6440	H3605	H0776		

Посему дано ему имя: Вавилон, ибо там смешал Господь язык всей земли, и оттуда рассеял их Господь по всей земле.

אֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	שֵׁם	שֵׁם	בֶּן-	מֵאֵת	שָׁנָה	וַיּוֹלֵד	אֶת-	אַרְפַּכְשָׁד	שְׁנַתִּים	10
эти	родословия	Сима	Сим	сын-	ста	лет	и-родил	-	Арпакшада	два-года	
H0428	H8435	H8035	H8035		H3967	H8141	H3205	H0853	H0775	H8141	
	אַחֵר										
	-потопа										
	H3999										

Вот родословие Сима: Сим был ста лет и родил Арпаксада, чрез два года после потопа;

וַיַּחֲיֶי	שֵׁם	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת-	אַרְפַּכְשָׁד	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֵד	11
и-жил-	Сим	после	рождения-им	-	Арпакшада	пять	сотен	лет	и-родил	
H2421	H8035		H3205	H0853	H0775	H2568	H3967	H8141	H3205	
	בָּנִים									
	сыновей									
	וּבָנוֹת:									
	и-дочерей									
	H1323									

по рождении Арпаксада Сим жил пятьсот лет и родил сынов и дочерей [и умер].

12 וְאַרְפַּכְשָׁד חָיַ חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֵה אֶת־ שֵׁלָחִי: 12

וְאַרְפַּכְשָׁד	חָיַ	חָמֵשׁ	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלְדֵה	אֶת־	שֵׁלָחִי:
и-Арпакшад	жил	пять	и-тридцать	лет	и-родил	-	Шелаха
H0775	H2421	H2568	H7970	H8141	H3205	H0853	H7974

Арфаксад жил тридцать пять [135] лет и родил [Каинана. По рождении Каинана Арфаксад жил триста тридцать лет и родил сынов и дочерей и умер. Каинан жил сто тридцать лет, и родил] Салу.

13 וַיְהִי אַרְבָּעָשָׁר אַחֲרָיו הוֹלִידוּ אֶת־שֵׁלַח שְׁלֹשׁ וְאַרְבַּע מֵאוֹת
и-жил Арпакшад после рождения-им Шелаша три и-четыре сотни
[H2421](#) [H0775](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7974](#) [H7969](#) [H8141](#) [H0702](#) [H3967](#)

שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת: ס
лет и-родил сыновей и-дочерей —
[H8141](#) [H3205](#) [H1323](#)

По рождении Салы Арфаксад [Каинан] жил четыреста три [330] года и родил сынов и дочерей [и умер].

14	וְשֵׁלַח	חַי	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּדֶל	אֶת־	עֶבֶר:
	и-Шелах	жил	тридцать	лет	и-родил	-	Евѳра
	H7974	H2421	H7970	H8141	H3205	H0853	H5677

Сала жил тридцать [130] лет и родил Евера.

15	וַיְחִי-	שְׁלַח	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת-	עֶבֶר	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וָאַרְבַּע	מֵאוֹת	שָׁנָה
	и-жил-	Шелах	после	рождения-им	-	Евѳера	три	года	и-четыре	сотни	лет
	H2421	H7974		H3205	H0853	H5677	H7969	H8141	H0702	H3967	H8141
	וַיֹּלֵד	בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס							
	и-родил	сыновей	и-дочерей	—							
	H3205		H1323								

По рождении Евера Сала жил четыреста три [330] года и родил сынов и дочерей [и умер].

16 וַיְחִי-עֵבֶר אַרְבָּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת-פֶּלֶגָה׃

וַיְחִי-	עֵבֶר	אַרְבָּע	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיֹּלֶד	אֶת-	פֶּלֶגָה׃
и-жил-	Евер	четыре	и-тридцать	лет	и-родил	-	Пелега
H2421	H5677	H0702	H7970	H8141	H3205	H0853	H6389

Евер жил тридцать четыре [134] года и родил Фалека.

מאות	וארבע	שנה	שלשים	פלג	את-	הולידו	אחרי	עבר	ויהי-	17
сотни	и-четыре	лет	тридцать	Пелега	-	рождения-им	после	Евер	и-жил-	
H3967	H0702	H8141	H7970	H6389	H0853	H3205		H5677	H2421	
					ס	ובנות:	בנים	ויוֹלֵד	שנה	
					—	и-дочерей	сыновей	и-родил	лет	
						H1323		H3205	H8141	

По рождении Фалека Евер жил четыреста тридцать [370] лет и родил сынов и дочерей [и умер].

18	וַיְחִי-	פֶּלֶג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֵד	אֶת-	רָעוּ:
	и-жил-	Пелег	тридцать	лет	и-родил	-	Pey
	H2421	H6389	H7970	H8141	H3205	H0853	H7466

Фалек жил тридцать [130] лет и родил Рагава.

[illegible]

По рождении Рагава Фалек жил двести девять лет и родил сынов и дочерей [и умер].

וַיְחִי	רָעוּ	שְׁתַּיִם	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	שָׂרוּג:	20
и-жил	Pey	два	и-тридцать	лет	и-родил	-	Серуга	
H2421	H7466	H8147	H7970	H8141	H3205	H0853	H8286	

Рагав жил тридцать два [132] года и родил Серуха.

וַיְחִי	רָעוּ	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת־	שָׂרוּג	שִׁבְעַ	שְׁנַיִם	וּמֵאֲתַיִם	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	21
и-жил	Pey	после	рождения-им	-	Серуга	семь	лет	и-двести	лет	и-родил	
H2421	H7466		H3205	H0853	H8286	H7651	H8141	H3967	H8141	H3205	
		בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס							
		сыновей	и-дочерей	—							
			H1323								

По рождении Серуха Рагав жил двести семь лет и родил сынов и дочерей [и умер].

וַיְחִי	שָׂרוּג	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	נַחֹר:	22
и-жил	Серуг	тридцать	лет	и-родил	-	Нахора	
H2421	H8286	H7970	H8141	H3205	H0853	H5152	

Серух жил тридцать [130] лет и родил Нахора.

וַיְחִי	שָׂרוּג	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת־	נַחֹר	מֵאֲתַיִם	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	23
и-жил	Серуг	после	рождения-им	-	Нахора	двести	лет	и-родил	сыновей	
H2421	H8286		H3205	H0853	H5152	H3967	H8141	H3205		
		וּבָנוֹת:	ס							
		и-дочерей	—							
		H1323								

По рождении Нахора Серух жил двести лет и родил сынов и дочерей [и умер].

וַיְחִי	נַחֹר	תִּשְׁעַ	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	תֶּרַח:	24
и-жил	Нахор	девять	и-двадцать	лет	и-родил	-	Тереха	
H2421	H5152	H8672	H6242	H8141	H3205	H0853	H8646	

Нахор жил двадцать девять [79] лет и родил Фарру.

וַיְחִי	נַחֹר	אַחֲרָי	הוֹלִידוּ	אֶת־	תֶּרַח	תִּשְׁעַ	עֶשְׂרָה	שָׁנָה	וּמֵאֲתַ	שָׁנָה	25
и-жил	Нахор	после	рождения-им	-	Тереха	девять-	десять	лет	и-сто	лет	
H2421	H5152		H3205	H0853	H8646	H8672	H6240	H8141	H3967	H8141	
		בָּנִים	וּבָנוֹת:	ס							
		сыновей	и-дочерей	—							
			H1323								

По рождении Фарры Нахор жил сто девятнадцать [129] лет и родил сынов и дочерей [и умер].

וַיְחִי־	תֶּרַח	שִׁבְעִים	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	נַחֹר	וְאֶת־	הָרָן:	26
и-жил-	Терех	семьдесят	лет	и-родил	-	Аврама	-	Нахора	и-	Арана	
H2421	H8646	H7657	H8141	H3205	H0853	H0087	H0853	H5152	H0853	H2039	

Фарра жил семьдесят лет и родил Аврама, Нахора и Арана.

וְאֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	תֶּרַח	תֶּרַח	הוֹלִיד	אֶת־	אַבְרָם	אֶת־	נַחֹר	וְאֶת־	הָרָן	27
и-эти	родословия	Тереха	Терех	родил	-	Аврама	-	Нахора	и-	Арана	
H0428	H8435	H8646	H8646	H3205	H0853	H0087	H0853	H5152	H0853	H2039	
		וְהָרָן	הוֹלִיד	אֶת־	לֹט:						
		и-Аран	родил	-	Лота						
			H3205	H0853	H3876						

